



*Ευχαριστούμε θερμά όλους εσάς που με προθυμία βρεθήκατε σήμερα μαζί μας.*

*Ανεξάρτητα από το χρηματικό ποσό που θα συγκεντρώσουμε στην 2η φιλανθρωπική εκδήλωση που έχει στόχο τη στήριξη του ορφανοτροφείου «Μέλισσα» στη Θεσσαλονίκη, θέλουμε να ευχαριστήσουμε*

- *όλους τους Έλληνες αλλά και τους φίλους από άλλες εθνότητες που ήρθαν να βοηθήσουν*
- *τα μέλη και τους φίλους των συλλόγων και φορέων συνδιοργανωτών που πρόσφεραν τα εύγευστα γλυκά, πίτες και άλλα εδέσματα*
- *τους εθελοντές που βρέθηκαν δίπλα μας όχι μόνο κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας αλλά και σήμερα*
- *όλους όσους συνείσφεραν έστω και κάτι από αυτά που σήμερα διαθέτουμε.*
- *Ιδιαίτερα εγκάρδιες ευχαριστίες στο μουσικό συγκρότημα «Ηχοχρώματα». Για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά θα μας κρατήσει συντροφιά, αφιλοκερδώς*
- *ευχαριστούμε επίσης, τους επιχειρηματίες και ελεύθερους επαγγελματίες (ως ένδειξη εκτίμησης προς αυτούς, ο Δορυφόρος δημοσιεύει δωρεάν τις διαφημίσεις τους στο παρόν έντυπο)*

*Η σημερινή επιτυχία της εκδήλωσης θα κρίνει κατά πόσο θα μετατραπεί σε ετήσιο θεσμό στην πόλη του Μονάχου.*

*Ο καθένας μπορεί να κάνει τη διαφορά.*

*Όλοι μαζί μπορούμε να χαρίσουμε χαμόγελα.*

Η εκδήλωση είναι μια πρωτοβουλία του "Δορυφόρου" με την ενεργό συμμετοχή της ενορίας του Αγ. Γεωργίου, των συλλόγων Ελασσονιτών, Επτανησιών, Ηπειρωτών, Θρακιωτών, Κρητών, Μακεδόνων, Ποντίων και Σερραίων καθώς επίσης του "Ελληνικού Σπιτιού" και του Multikulturelles Jugendzentrum Westend (φορέων με έδρα το Βέστεντ)

## Ανακοίνωση Ελληνικής Κοινότητας Haar για στέλχωση γραφείων της

Η Ελληνική Κοινότητα Haar ανακοίνωσε ότι στέλχωσε το γραφείο της κοινότητας με έμπειρο προσωπικό το οποίο σκοπό έχει την καλύτερη εξυπηρέτηση των συμπατριωτών μας και όχι μόνο.

Κάλεσε στην πρώτη ενημερωτική εκδήλωση για την έναρξη και τον τρόπο λειτουργίας του γραφείου εξυπηρέτησης κοινού της ελληνικής κοινότητας Χααρ και περιχώρων .

την Κυριακή 22.01.2017 με ομιλήτες: Βασιλική Αουερ και Αναστασία Μαυριδου-Σραουτεμαγιερ

Στην παρουσίαση έγιναν γνωστά τα πλαίσια της λειτουργίας του γραφείου εξυπηρέτησης κοινού.

Η πρώτη εκδήλωση έχει ως θέμα :

«το κοινωνικό τοπίο της Γερμανίας»

Εκ μέρους του ΔΣ

Ο πρόεδρος

Κώτσης Απόστολος

## Από την εκδήλωση (κοπή βασιλόπιτας) της ομάδας 1ης γενιάς Ελλήνων μεταναστών του συλλόγου Ποντίων Μονάχου







## Helena Wulgari-Popp ΕΛΕΝΗ ΒΟΥΛΓΑΡΗ

ΟΡΚΩΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ  
ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ

Beeidigte Übersetzerin & Dolmetscherin  
Konferenzdolmetscherin

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΑΓΓΛΙΚΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ

Barbarossastr. 14/2, Stock, 81677 München, U4: Στάση Böhmerwaldplatz  
Tel.: 089-982 75 22, Fax: 089-982 75 23, Mobil: 0172-85 05 887  
E-Mail: Helena.W-Popp@t-online.de  
Internet: <http://www.translations-hwp.de>

- Επικυρωμένες μεταφράσεις στα ελληνικά, γερμανικά, αγγλικά
- Τεχνικές/επιστημονικές μεταφράσεις στα ελληνικά, γερμανικά, αγγλικά
- Διερμηνείες δικαστικές, διαλέξεων και συνεδρίων
- Beglaubigte Übersetzungen in Griechisch, Deutsch, Englisch
- Fachübersetzungen in Griechisch, Deutsch, Englisch
- Gerichts-, Verhandlungs- und Konferenzdolmetscherin

Οι διαφημίσεις αποτελούν δωρεάν προσφορά του ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ τόσο στο έντυπο όσο και ηλεκτρονικά καθώς ενίσχυσαν οικονομικά την εκδήλωση στήριξης του ορφανοτροφείου «Μέλισσα».

Στην επόμενη έκδοση θα δημοσιευτεί και ο κατάλογος όλων των χορηγών (ιδιωτών και επιχειρηματιών).

Η συντακτική επιτροπή

Sprachtherapeutin-Dipl.Pädagogin & Lernberatung  
(Lb.nach dem KLEPP & KLAR Lernkonzept)

Eleni Paraliki

Hainbuchenstr. 2  
80935 München  
Tel.: 089 / 90 540 821  
Mobil: 0176 / 4300 4286  
[paraliki@t-online.de](mailto:paraliki@t-online.de)

[farbkopierer-mieten.de](http://farbkopierer-mieten.de)

Φωτοτυπικά Μηχανήματα - Ιωάννης Παπαγιαννούλας  
089 37950460

Landsberger Str. 428 - 81241 München



FAHRSCHULE DELTA-DRIVE

Steinstr. 46 - 81667 München  
Telefon 089/44 45 44 59

## ΗΧΟΧΡΩΜΑΤΑ

Μουσικό σχήμα

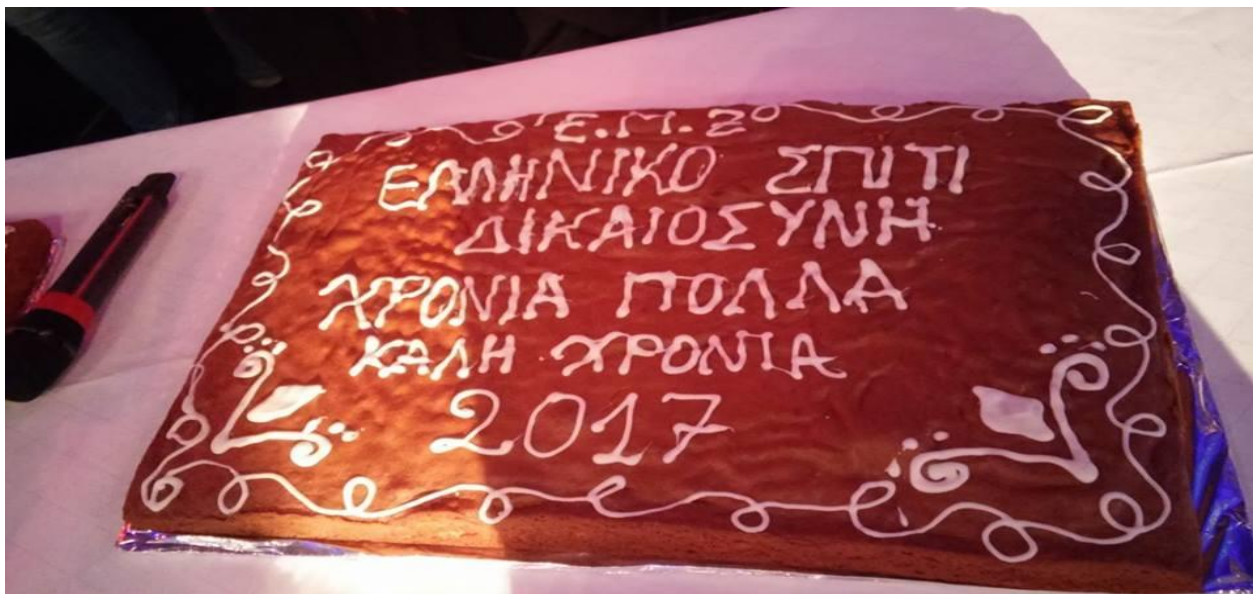


"ΗΧΟΧΡΩΜΑΤΑ" - Tel: +49 176 5686 8888 - Email: [polickallias@gmail.com](mailto:polickallias@gmail.com)

Εάν θέλεις να σου στέλνουμε το «Δορυφόρο» στο σπίτι (χωρίς κόστος) στείλτε μας την ταχ. διεύθυνσή σας στο email [doryforos@email.de](mailto:doryforos@email.de) ή στο φαξ 089/5027595, ή στην ταχ. Διεύθυνση, Doryforos, Park str 17, 80 339 München

[www.doryforos.org](http://www.doryforos.org)

[www.doryforos-europa.blogspot.com](http://www.doryforos-europa.blogspot.com)



[www.doryforos.org](http://www.doryforos.org)

Καθημερινά ειδήσεις για τους Έλληνες στο Μόναχο και στα περίχωρα





[farbkopierer-mieten.de](http://farbkopierer-mieten.de)  
**Φωτοτυπικά Μηχανήματα - Ιωάννης Παπαγιαννούλας**  
**089 37950460**  
 Landsberger Str. 428 - 81241 München





**farbkopierer-mieten.de**  
**Φωτοτυπικά Μηχανήματα - Ιωάννης Παπαγιαννούλας**  
**089 37950460**  
Landsberger Str. 428 - 81241 München



### Griechen wünschen „Kali Chronia“

Geretsried - Ihr Neujahrsfest feierten die Griechen am Samstag in den Ratsstuben. Dabei wurden zwei Persönlichkeiten besonders geehrt.

In jedem Land werden Silvester und Neujahr anders gefeiert. Während wir in Deutschland Blei gießen, Raclette oder Fondue essen, backen die griechischen Frauen meist schon am 31. Dezember die Vasilopita, einen lockeren Hefeteigkuchen, der oft mit Mandeln verziert wird. In den Kuchen backen sie eine Münze ein. Am Neujahrstag wird die Vasilopita von der Familie gemeinsam verspeist. Wer in seinem Stück die Münze findet, soll dem Brauch zufolge das ganze Jahr über Glück haben.

In vielen Vereinen wird das Neujahrsfest auf diese Weise begangen, oft noch Tage und Wochen nach dem 1. Januar. In Geretsried gehört es zur Tradition, dass die Griechische Gemeinde dazu Mitglieder und Freunde in die Ratsstuben einlädt. Im Rahmen des Fests, bei dem, wie in der Heimat üblich, auch immer die Kinder mit Kleinigkeiten beschenkt werden, wurden heuer zwei Persönlichkeiten geehrt.

Zum einen bedankte sich der Vorsitzende der Gemeinde, Evangelos Karassakalidis, bei dem viele Jahre für Geretsried zuständigen Erzpriester Apostolos Malamoussis aus München. Er geht in den verdienten Ruhestand. Zum anderen dankte er Altbürgermeisterin Cornelia Irmer für die gute Zusammenarbeit in der Vergangenheit. Irmers Nachfolger Michael Müller lobte die Griechen wiederum für deren gelungene Integration in der Stadt. Den Brauch des Neujahrskuchens bezeichnete er als schöne Idee. „Erfolg braucht

auch Glück“, meinte er im Hinblick auf die zahlreichen Herausforderungen, die Geretsried in der Zukunft zu meistern habe.

Auf Erzpriester Apostolos Malamoussis folgt Pater Georgios Siomos. Er segnete am Samstag die von den Frauen der Gemeinde zubereiteten Vasilopitas. „Ja, es ist schon so: Die Kirche segnet viel – letzte Woche die Gewässer, heute die Kuchen. Mancher mag sich nach dem Sinn fragen“, sagte der Priester. Dieser ergebe sich, wenn man das Gesegnete in Beziehung setze zu Gott. Das erste Stück Hefengebäck werde deshalb immer Christus gewidmet. Pater Georgios widmete es symbolisch dem Fremden oder Armen, der vielleicht unerwartet ins Haus kommen könnte. Denn: „Wir sollten Christus in jedem von uns entdecken.“ Altbürgermeisterin Irmer hatte zuvor Griechenland höchsten Respekt dafür gezollt, dass das Land „so unglaublich viele Flüchtlinge“ aufnehme. Dies sei keineswegs selbstverständlich. Das zweite Kuchenstück ging an Bürgermeister Michael Müller, das dritte an Cornelia Irmer und das vierte an die griechische Fußballmannschaft Olympic Geretsried – „auf dass sie nächstes Jahr in der Bundesliga spielen“, wie Georgios scherzhaft meinte. Die beiden Glücksmünzen fanden Maria Achontaki und Irmers Mann, Diakon Klemens Irmer. Archontakis Ein-Cent-Stück wurde gegen eine kleine Ikone eingetauscht, Irmers Zwei-Cent-Stück gegen eine Goldmünze. Ein Kinderchor wünschte zum Schluss allen Besuchern mit einem Lied „Kali Chronia“, ein gutes neues Jahr.

von Tanja Lühr





**TAVERNA KIPOS**  
Münchner Str. 9  
85232 Gröbenried  
Tel: 08131/87030  
Email: info@kipos.de

HERZLICH WILLKOMMEN



Restaurant Paradiso, Lerchenfeldstraße 11 80538 München | [restaurant.paradiso@googlemail.com](mailto:restaurant.paradiso@googlemail.com) 089 / 29 97 03



Omilos GmbH Eisenheimerstr. 15, Großhandel



Όλες οι διαφημίσεις αποτελούν δωρεάν προσφορά του ΔΟΥΡΥΦΟΡΟΥ στις επιχειρήσεις που πρόσφεραν γλυκά και πίτες στην φιλανθρωπική εκδήλωση στήριξης του ορφανοτροφείου "Μέλισσα" στις 29 Ιανουαρίου 2017 στο Μόναχο.



## Das Staatliche Orchester Thessaloniki in München

Das **Staatliche Orchester Thessaloniki** gedenkt mit einem historischen Konzert in München der Juden von Thessaloniki, die in deutschen Konzentrationslagern ermordet wurden. Das Konzert wird durch die finanzielle Unterstützung des **Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland** aus dem Deutsch-griechischen Zukunftsfonds ermöglicht. Es steht unter der Schirmherrschaft des **Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten der Griechischen Republik** und wird in Kooperation mit der **Jüdischen Gemeinde von Thessaloniki** durchgeführt.

Ab März 1943 wurden 46.091 Juden aus Thessaloniki mit 19 Güterzugtransporten in verschiedene Konzentrationslager deportiert. Eine blühende Gemeinschaft der Stadt und mit ihr das sephardische kulturelle Erbe eines halben Jahrtausends wurden innerhalb zweier Jahre ausgelöscht. Das **Staatliche Orchester Thessaloniki** gedenkt mit einem **dichten Programm führender griechischer und jüdischer Künstler** all derjenigen, die nie zurückgekehrt sind. Die nur 1.950 Überlebenden, die dieser Hölle auf Erden entkommen sind, haben in der Musik Trost gefunden. Wie ihre Schicksalsgenossen hatten sie noch auf ihrer Fahrt in die Konzentrationslager das Lied gesungen „Warte auf mich, Thessaloniki“.

**Freitag, 10. März 2017, 20.00 Uhr - Herkulesaal, München**

**Staatliches Orchester Thessaloniki**

Musikalische Leitung: **Georgios Vranos**

Sopran: **Maria Kostraki**

Viola: **Hara Sira**

Akkordeon: **Konstantinos Raptis**  
und

**Gemischter Chor von Thessaloniki** (Einstudierung: **Mary Konstantinidou**)

Konzertprogramm:

**Gustav Mahler: Adagietto** aus der *Symphonie Nr. 5*

**Betty Olivero: Neharo't, Neharo't**, Konzert für Bratsche, Akkordeon, Tongerät und Orchester

**Dimitri Mitropoulos: Beerdigung**

**Yiannis Konstantinides: Dodecanesian Suite Nr.1**

**Mikis Theodorakis: Symphonie Nr.3** (III. Satz) für Gemischten Chor, Sopran und Orchester

Kartenpreise: Parkett 30 €, Rang 20 €

**München Ticket** : Tickets bei allen MT-Vorverkaufsstellen oder unter [www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)

tel. 089 54818181



Das Konzert wird vom  
**Auswärtigen Amt der Bundesrepublik  
Deutschland** unterstützt  
unter der Schirmherrschaft des **griechischen  
Außenministeriums**  
und in Kooperation mit der **Jüdischen Gemeinde von  
Thessaloniki**

### Über das Programm:

**Gustav Mahler** entstammte einer jüdischen aschkenasischen Familie und war das zweite von insgesamt 12 Kindern. Er wurde in Böhmen geboren und zog noch während seiner Kindheit mit seiner Familie nach Mähren. Nach seinen eigenen Worten war es sein großer Schmerz, dass er dreifach heimatlos war: als geborener Böhme in Österreich, als Österreicher unter Deutschen und als Jude in der ganzen Welt. Die **Sinfonie Nr. 5** ist

sein erstes großes Spätwerk und ist voll von starken und widersprüchlichen Gefühlen. Der berühmte vierte Teil der Sinfonie ist ein Liebeslied, seiner Frau Alma gewidmet. Der melodische Dialog der Saiteninstrumente mit der Harfe ist imponierend. Mahler lässt letztendlich die Frage unbeantwortet, ob es sich um ein Liebes- oder Todeslied handelt.



Mary Konstantinidou

**Neharo't Neharo't** ist ein wunderbares Werk der zeitgenössischen israelischen Komponistin **Betty Olivero**, das eigentlich Frauen und Kindern, die in Kriegsgebieten leben, gewidmet ist. Während die Komponistin das Werk im Juli 2006 schrieb, war Israel inmitten eines heftigen Krieges mit der Hisbollah. Sie war tief berührt von den schrecklichen Bildern der Opfer beider Seiten. Deshalb hat sie Wehklagen der Mütter, Witwen und Schwestern, die ihre Angehörigen verloren haben, als Bezugspunkt des Werkes gewählt. Der Titel „Neharo't Neharo't“ bedeutet auf Hebräisch „Flüsse Flüsse“ und bezieht sich auf die Ströme von Tränen, die von Frauen in ihrer Trauer verschüttet wurden. Der Titel gibt jedoch einen Hoffnungsschimmer, da sich der Stamm des hebräischen Wortes „Nahar“ (Fluss) und das Wort „nehara“ (Lichtstrahl) ähneln.



Maria Kostraki

Die sinfonische Dichtung von **Dimitri Mitropoulos** mit dem Titel **Beerdigung** wurde im April 1915 geschrieben und ist eine Manifestation des tiefen Glaubens des Komponisten. Das Werk war ursprünglich dazu bestimmt, der zweite Teil seiner "Christus"-Sinfonie zu sein. Diese Sinfonie wurde jedoch nicht abgeschlossen. Dimitri Mitropoulos zitiert auf dem Umschlag der Partitur

aus einem Ausschnitt des Matthäusevangeliums (Mt 27:59) und aus einem Gedicht von Victor Hugo. Die „Beerdigung“, so der Komponist, ist nichts anderes als ein Gebet, eine Wehklage von ganzem Herzen, für denjenigen, der für uns gelitten hat, für denjenigen, den wir alle lieben und anbeten müssen.

**Yiannis Konstantinides** ist in Izmir geboren. Er hat Klavier und Musiktheorie an der Universität der Künste Berlin studiert. Sein umfangreiches Liedschaffen hat einen echten griechischen Charakter, da er von der griechischen Volksmusik inspiriert wurde. Es ist charakteristisch, dass er unter dem Pseudonym **Kostas Giannidis** sogenannte leichte Musik (Unterhaltungsmusik) schuf. Er hat eine Vielzahl von Werken mit Bezug auf die Rhythmen und Melodien der Dodekanes-Inseln komponiert, darunter zwei dodekanesische Suiten für Orchester. Die **Dodekanesische Suite Nr. 1** wurde im Jahr 1948 geschrieben. Die Suite ist dem Schweizer Musikwissenschaftler **Samuel Baud-Bovy** gewidmet, da ihre Themen den beiden Bänden seiner Sammlung „Chansons du Dodécanèse“ (Lieder aus der Dodekanes) entnommen sind. Es handelt sich um eine wunderbare Studie der Tänze und Lieder dieser Inseln.



Konstantinos Raptis

**Die Sinfonie Nr. 3** von **Mikis Theodorakis** ist ein großartiges Mosaik von Melodien. Ihre Thematik basiert auf dem Gedicht von **Dionysios Solomos** „I Trelí Mana“ (Die verrückte Mutter) mit Verweisen auf das Gedicht von **Konstantinos Kavafis** „I Polis“ (Die Stadt). Der Komponist schrieb die Sinfonie von 1942 bis zur ersten Version der achtziger Jahre und fügte Material bis zur zweiten Version der neunziger Jahre hinzu. Im dritten Teil, das als Interludium wirkt, bearbeitet **Mikis Theodorakis** byzantinische Hymnen des Karfreitags. Merkmal des Werkes ist die Erinnerung an den Klang der Glocke der Hagia Sophia. Die **Sinfonie Nr. 3** ist zweifellos eines der Spitzenwerke der griechischen sinfonischen Musik. Dadurch will der Komponist der ganzen Welt ein musikalisches Denkmal übermitteln, welches die tiefe Natur des modernen Hellenismus zum Ausdruck bringt.





Hara Sira



Georgios Vranos

**SO**  
STAATLICHES  
ORCHESTER  
THESSALONIKI

**GEDENKKONZERT FÜR DIE  
OPFER DES HOLOCAUST  
AUS THESSALONIKI (1943-45)**

**FREITAG,  
10. MÄRZ 2017, 20.00 UHR  
HERKULESSAAL, MÜNCHEN**

STAATLICHES ORCHESTER  
THESSALONIKI  
MUSIKALISCHE LEITUNG  
GEORGIOS VRANOS

KARTENPREISE  
PLATZ 11 20€ RAND 20€  
www.koncerte.de  
089-13481 20 40

SOPRAN  
MARIA KOSTRAKI

VIOLA  
HARA SIRA

AKKORDION  
KONSTANTINOS RAFTIS

GEMISCHTER CHOR VON THESSALONIKI  
LEITUNG: MARY KONSTANTINOUDI

SPONSOR FÜR  
SUSTANU NAKLES  
BETTY OLIVENS  
SOMERIS ANTONIOPOULOS  
YIANNIS KONSTANTINOS  
NIKOS THEODORAKIS

Herzogliche Kapelle

LEBENS  
KUNSTWERK



### Μια ενδιαφέρουσα πρωτοβουλία με ελληνικό άρωμα παρουσίασε η Munchener Merkur

Zum dritten Mal veranstaltet die Wilde Rose, das interkulturelle Jugendnetzwerk des BDP, dieses Camp im Jugendgästehaus – diesmal maßgeblich organisiert über den deutsch-griechischen Austausch.

Zwei Wochen verbringen die jungen Leute im Alter zwischen 15 und 26 Jahren in dem Selbstversorgerhaus, besser bekannt als Geretsrieder Pfadiheim. Unter ihnen sind auch zwölf minderjährige Flüchtlinge, die bei der Arbeiterwohlfahrt in München untergebracht sind, sowie drei Jugendliche mit Behinderung. „Ziel unseres Camps ist es, den Kontakt zwischen den Jugendlichen zu stärken und Vorurteile abzubauen“, erklärt Katharina Doika von der Wilden Rose, die das Camp ehrenamtlich leitet.

Das Programm ist so bunt gemischt wie die Gruppe selbst. „Politische Bildung ist uns wichtig. Wir haben die KZ-Gedenkstätte in Dachau besucht und auch die Universitäten in München. Wir diskutieren über aktuelle Themen“, so Doika. Außerdem gibt es Exkursionen und Workshops. Es wird gemeinsam getanzt, gekocht oder auch Holz gemacht.

Doika: Gemeinschaft selbst erleben statt Bücher lesen Sprachanimationsspiele, um ein paar Wörter zu vermitteln. Es sprechen aber auch viele Englisch.“ Außerdem stehen Doika als Betreuer griechische Studenten zur Seite. Sie beherrschen die deutsche Sprache und helfen als Übersetzer. Die Einbindung der drei Jugendlichen, die auf den Rollstuhl angewiesen sind, sei ebenfalls kein großes Thema gewesen. „Das passiert automatisch“, sagt Doika. Für die Jugendlichen sei der Umgang miteinander ein Lernprozess: „Das muss man einfach erleben. Bücher darüber zu lesen, hilft da nix.“

Neue Leute und fremde Kulturen kennen lernen

Ähnlich sehen das die Teilnehmer. Die 15-jährige Erika aus Geretsried ist schon zum dritten Mal bei dem Camp dabei. „Unsere Silvesterparty war richtig cool“, berichtet sie. „Jeder hat etwas für sein Land Typisches gekocht, es gab ein großes Buffet.“ Omid aus Afghanistan gehört zu den Flüchtlingen in der Gruppe. „Ich freue mich sehr, hier zu sein“, sagt der 17-Jährige. „Wir machen viele Ausflüge, zum Beispiel in die Berge.“ Der 21-jährige Georg aus Griechenland ergänzt: „Ich finde es spannend, neue Leute und fremde Kulturen kennen zu lernen.“

Finanziert wird das Camp durch Fördermittel des Bundesfamilienministeriums und des Bayerischen Jugendrings. Einen kleinen Beitrag zahlen die Jugendlichen selbst. Für den Sommer plant die Wilde Rose ein Zeltlager am Pfadiheim, auch dafür kann man sich anmelden. „Wir freuen uns immer über neue Gesichter“, sagt Katharina Doika.

Η Wilde Rose (το Άγριο Ρόδο), είναι μία διαπολιτισμική οργάνωση της Γερμανίας, ενταγμένη σε ένα μεγάλο δίκτυο οργανώσεων για νέους που αγαπούν τη φύση και τη ζωή σε αυτή, τη μουσική και το χορό από όλο τον κόσμο, τη γνωριμία και τη συναναστροφή με όλους τους πολιτισμούς και συνήθειες. Είναι μια οργάνωση που καλλιεργεί τη διαφορετικότητα, αντιπαλεύει το ρατσισμό και τους αποκλεισμούς και είναι υπέρ της αλληλεγγύης και της συνύπαρξης, της συμμετοχής και της ενσωμάτωσης – συμπερίληψης. Στην Κέρκυρα στην παραλία της Δασιάς δημιουργούν ένα κέντρο όπου θα συνυπάρχουν νέοι με αναπηρίες και μη με στόχο την ανάπτυξη κοινών δράσεων και σκοπό την άρση των περιορισμών και την ομαλή ένταξη όλων στην κοινωνία. <http://www.elix.org.gr/>



Απευθείας συνεργασία με τη κεντρική υπηρεσία της ασφάλειας Allianz

Εγγυημένη εξυπηρέτηση και ενημέρωση καθ' όλη την διάρκεια της ασφάλειας



## Antonia Bakogianni

Geschäftsführerin der  
Allianz Agentur  
Antonia Bakogianni

Kreillerstr.13 a  
81673 München  
Telefax 0 89.41 17 47 55  
Mobil 01 79.2 92 58 36  
db.multimedia61@gmail.com  
vertretung.allianz.de/  
vr.muenchen-schwabing/

### Vermittlung von:

Versicherungen für die Versicherungsunternehmen der Allianz

### Geschäftszeiten:

Mo - So 14:00 - 24:00  
und nach Vereinbarung  
Theodoros Doukas 0179/2925836

Vermittlung von Versicherungen als gebundener Vertreter (§ 34d Abs. 4 GewO) ausschließlich an die Versicherungsunternehmen der Allianz. Eingetragen im Versicherungsvermittlerregister unter Nr. D-87WA-E8L7L-07 (Bakogianni Antonia), DIHK e.V., Breite Straße 29, 10178 Berlin, Tel. 0.180.600 58 50 (Festnetzpreis 0,20 €/Anruf; Mobilfunkpreise maximal 0,60 €/Anruf). Internet: [www.vermittlerregister.info](http://www.vermittlerregister.info) und [www.vermittlerregister.org](http://www.vermittlerregister.org).

Schlichtungsstellen: Versicherungsombudsmann e.V., Postfach 080632, 10006 Berlin, E-Mail: [beschwerde@versicherungsombudsmann.de](mailto:beschwerde@versicherungsombudsmann.de). Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung, Postfach 060222, 10052 Berlin, E-Mail: [ombudsmann@pkv.de](mailto:ombudsmann@pkv.de).

# STz MONTAGE

Sotirios Tzortzis

Τοποθετήσεις • Ντουλαπιών κουζίνας  
• Ντουλάπες υπνοδωματίων  
• Επίπλων  
• Επίπλων γραφείου

Ανακαινίσεις Καταστημάτων

Μετακομίσεις

Μεταφορές

Pfundmayerstr. 21  
81375 München  
[stz.montage@gmail.com](mailto:stz.montage@gmail.com)

Mob. 0176 31675619  
Tel. 089 26220885



## Η ελληνική ομάδα καλαθοσφαίρισης BC Hellenen



Το πρόγραμμα των υπολοίπων αγώνων της ιδιαίτερα πετυχημένης ελληνικής ομάδας μπάσκετ στο Μόναχο BC Hellenen (Regionalliga)

Ο επόμενος αγώνας εντός έδρας στο κλειστό γήπεδο μπάσκετ στην Riesstrasse 32 -44 είναι προγραμματισμένο για το άλλο Σάββατο 28 Ιανουαρίου στις ώρα 20.00 ενάντια στην BG Leitershofen

Spielplan - 2. Regionalliga Süd (2RLS) (Senioren; Liganr.: 202)					
- nächste Spiele - ▾ OSB Hellenen München ▾					
◆ Nr.	◆ Tag	▲ Datum	◆ Heim	◆ Gast	◆ Spielhalle
1474	13	22.01.2017 16:00	DJK SB München	OSB Hellenen München	Fischer-von-Erlach-Halle
1480	14	28.01.2017 19:45	OSB Hellenen München	HSB Landsberg	Berufsschule Dreifachhalle
1420	4	04.02.2017 20:00	OSB Hellenen München	BG Leitershofen/Stadtb. 2	Berufsschule Dreifachhalle
1495	16	11.02.2017 19:45	OSB Hellenen München	MÜNCHEN BASKET	Berufsschule Dreifachhalle
1498	17	18.02.2017 20:00	Schanzer Baskets Ingolstadt	OSB Hellenen München	MTV-Halle
1505	18	04.03.2017 19:45	OSB Hellenen München	TV 1862 Passau	Berufsschule Dreifachhalle
1510	19	11.03.2017 19:30	Slama Jama Gröbenzell	OSB Hellenen München	Ballsporthalle Gröbenzell
1516	20	18.03.2017 18:30	TSV Jahn Freising	OSB Hellenen München	Luitpold-Halle
1526	21	25.03.2017 19:45	OSB Hellenen München	Green Devils Schrobenhausen	Berufsschule Dreifachhalle
1528	22	01.04.2017 19:30	MIL Baskets	OSB Hellenen München	Gebrüder-Apfelbeck-Halle

## Η Ηπειρωτική Κοινότητα τίμησε τον γιατρό Μακάριο Πασχαλίδη για την προσφορά του στον Ελληνισμό της πόλης

Στην εκδήλωση - κοπή βασιλόπιτας –της Ηπειρωτικής Κοινότητας Μονάχου το ΔΣ της Ηπειρωτικής Κοινότητας τίμησε τον αρχίατρο του Νοσοκομείου Bogenhausen Μακάριο Πασχαλίδη για την βοήθειά του σε πάρα πολλούς Έλληνες της πόλης μας.

Ο Μακάριος Πασχαλίδης θα σταματήσει από το νοσοκομείο και θα ανοίξει δικό του ιατρείο.







Μπορούμε να χαρίσουμε χαρμόγελα στα παιδιά - Ο καθένας μας μπορεί να κάνει τη διαφορά

Σ αυτήν την „γιορτή“, του Ελληνισμού του Μονάχου στις 19 Ιανουαρίου από τις 10.00 - έως στις 6.00 μ.μ. ο καθένας θα έχει τη δυνατότητα να περάσει -για λίγα έστω λεπτά- και να συμμετέχει στην κοινή προσπάθεια.

**STZ MONTAGE**  
Sotirios Tzortzis

- Τοποθετήσεις
- Ντουλαπιών κουζίνας
- Ντουλάπες υπνοδωματίων
- Επίπλων
- Επίπλων γραφείου

Ανακαινίσεις Καταστημάτων  
Μετακομίσεις  
Μεταφορές

Pfundmayerstr. 21  
81375 München  
stz.montage@gmail.com

Mob. 0176 31675619  
Tel. 089 26220885

Άπευθείας συνεργασία με τη κεντρική υπηρεσία της ασφάλειας Allianz

Εγγυημένη εξυπηρέτηση και ενημέρωση καθ' όλη την διάρκεια της ασφάλειας

**Antonia Bakogianni**

Geschäftsführerin der  
Allianz Agentur  
Antonia Bakogianni

**Allianz**

Kreillerstr.13 a  
81673 München  
Telefax 0 89.41 17 47 55  
Mobil 01 79.2 92 58 36  
db.multimedia61@gmail.com  
vertretung.allianz.de/  
vr.muenchen-schwabing/

Vermittlung von:  
Versicherungen für die Versicherungsunternehmen der Allianz

**Geschäftszeiten:**  
Mo - So 14:00 - 24:00  
und nach Vereinbarung  
Theodoros Doukas 0179/2925836

Vermittlung von Versicherungen als gebundener Vertreter (§ 34d Abs. 4 GewO) ausschließlich an die Versicherungsunternehmen der Allianz. Eingetragen im Versicherungsvermittlerregister unter Nr. D-87WA-E8L7L-07 (Bakogianni Antonia), DIHK e.V., Breite Straße 29, 10178 Berlin, Tel. 0.180.600 58 50 (Festnetzpreis 0,20 €/Anruf; Mobilfunkpreise maximal 0,60 €/Anruf). Internet: [www.vermittlerregister.info](http://www.vermittlerregister.info) und [www.vermittlerregister.org](http://www.vermittlerregister.org).

Schlichtungsstellen: Versicherungsombudsmann e.V., Postfach 080632, 10006 Berlin, E-Mail: [beschwerde@versicherungsombudsmann.de](mailto:beschwerde@versicherungsombudsmann.de). Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung, Postfach 060222, 10052 Berlin, E-Mail: [ombudsmann@pkv.de](mailto:ombudsmann@pkv.de).

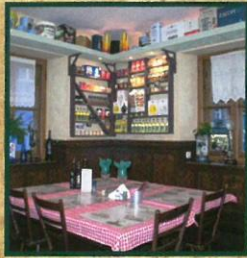


# ΒΑΚΑΛΙΚΟΝ

griechische Taverne

•2013•

GmbH



*endlich etwas anderes...*



Taverna Bakalikon GmbH  
im „Unterbräu“ Augsburg Str. 12 • 85221 Dachau  
Tel. 08131 430 94 69 • Fax: 08131 430 94 70  
info@bakalikon.de • www.bakalikon.de

[www.doryforos.org](http://www.doryforos.org)

Η διαφήμιση είναι μια δωρεάν προσφορά του ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ στις επιχειρήσεις και ελεύθερους επαγγελματίες που στήριξαν οικονομικά την εκδήλωση στήριξης του ορφανοτροφείου «Μέλισσα»